



AIR NEEDLE SCALER PDNE 4000 B2

(SE)

NÅLHACKA, TRYCKLUFT

Översättning av bruksanvisning i original

(DE) (AT) (CH)

DRUCKLUFT-NADELENTROSTER

Originalbetriebsanleitung

(LT)

PNEUMATINIS ADATINIS KIRSTUKAS

Naudojimo instrukcijos originalo vertimas

IAN 339133_1910

(SE)

(LT)



SE

Vik ut bildsidan och ha den till hands när du läser igenom anvisningarna och gör dig bekant med apparatens / maskinens funktioner.

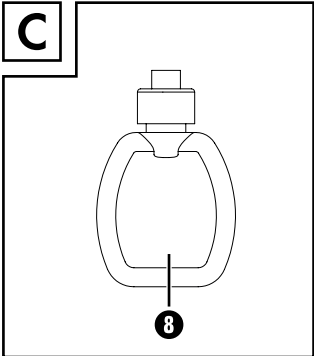
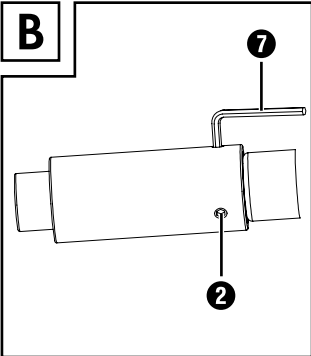
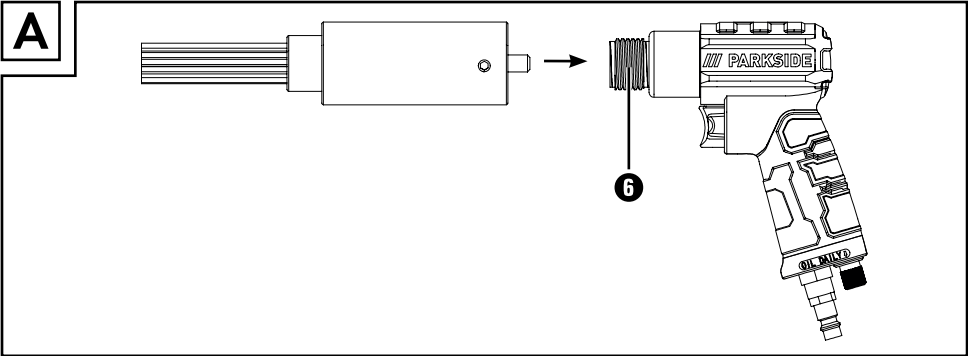
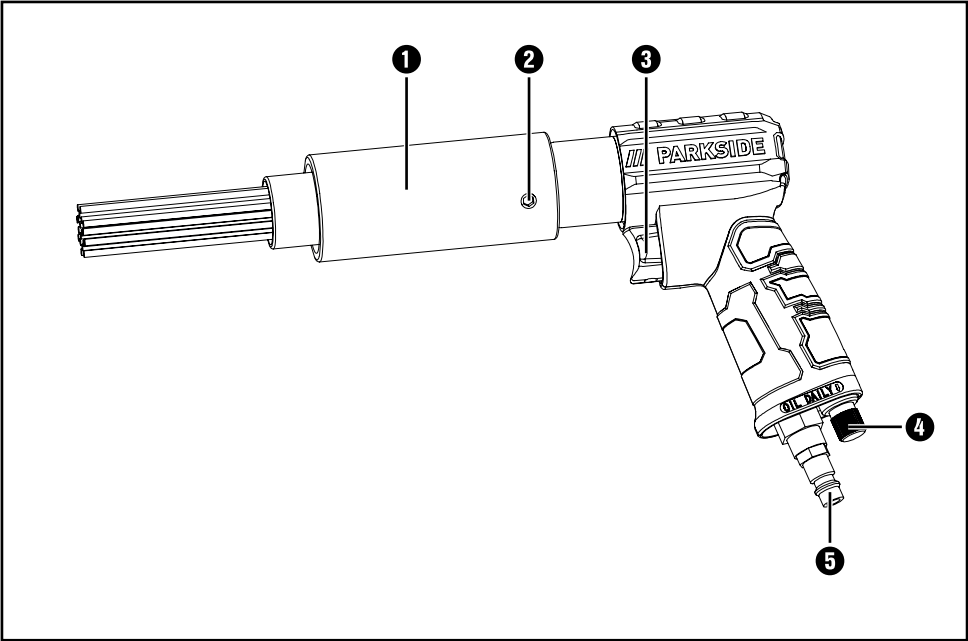
LT

Prieš skaitydami atsiverskite lapą su paveikslėliais ir susipažinkite su visomis prietaiso funkcijomis.

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

SE	Översättning av bruksanvisning i original	Sidan	1
LT	Naudojimo instrukcijos originalo vertimas	Puslapis	13
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	25



Innehållsförteckning

Inledning	2
Föreskriven användning	2
Utrustning	2
Leveransens innehåll	2
Tekniska data	2
Allmänna säkerhetsanvisningar för tryckluftsanordningar	3
Risker på grund av utslungade delar	3
Risker under drift	4
Risker på grund av upprepade rörelser	4
Risker på grund av tillbehör	4
Risker på arbetsplatsen	5
Risker på grund av damm och ånga	5
Risker på grund av buller	5
Risker på grund av vibrationer	6
Ytterligare säkerhetsanvisningar för pneumatiska maskiner	6
Innan produkten tas i bruk	7
Smörjning	7
Anslutning till en tryckluftskälla	7
Byta produktens huvud	8
Ta produkten i bruk	8
Användning	8
Underhåll och rengöring	8
Återvinning	9
Garanti från Kompernass Handels GmbH	9
Service	10
Importör	10
Översättning av originalversionen av försäkran om överensstämmelse	11

NÅLHACKA, TRYCKLUFT

PDNE 4000 B2

Inledning

Grattis till din nyinköpta produkt. Du har valt en produkt med hög kvalitet. Bruksanvisningen ingår i leveransen som en del av produkten. Den innehåller viktig information om säkerhet, användning och återvinning. Läs noga igenom alla användar- och säkerhetsanvisningar innan du börjar använda produkten. Använd endast produkten enligt beskrivningarna och i de syften som anges här. Lämna över all dokumentation tillsammans med produkten om du överläter den till någon annan person.

Föreskriven användning

Nålhackan, härnå kallad "produkten", ska användas för grovborttagning av färg, rost och yttlig smuts.

Alla övriga användningssätt och förändringar på produkten ligger utanför gränserna för den föreskrivna användningen och innebär avsevärda risker. Tillverkaren ansvarar inte för skador som är ett resultat av felaktig användning. Produkten är endast avsedd för privat bruk.

Symboler på produkten:

	Läs bruksanvisningen innan produkten tas i bruk.
	Använd dammskyddsmask.
	Använd alltid skyddsglasögon när produkten används eller servas.
	Använd alltid hörselskydd.
	Använd alltid skyddshandskar.
	Smörj regelbundet med olja.

Utrustning

(se bilder på den uppfällbara sidan)

- ❶ Produkthuvud
- ❷ Skruv
- ❸ Avtryckare
- ❹ Luftregleringsskruv
- ❺ Anslutningsnippel (förmonterad)
- ❻ Gänga
- ❼ Insexnyckel
- ❽ Oljeflaska

Leveransens innehåll

- 1 nålhacka, tryckluft
- 1 anslutningsnippel (förmonterad)
- 1 insexnyckel
- 1 oljeflaska (endast 1 ingår)
- 1 bruksanvisning

Tekniska data

Arbetstryck	max. 6,3 bar
Luftförbrukning:	300 l/min
Slaglängd:	41 mm
Slaghastighet	max. 4000 min ⁻¹
Tryckluftsanslutning:	1/4"
Vikt (utan tillbehör)	ca 1,9 kg

Bulleremissionsvärde

Mätvärde för bullernivå har beräknats enligt EN ISO 15744. Uppskattad, typisk ljudtrycksnivå för produkten:

Ljudtrycksnivå:	$L_{pA} = 85,8$ dB (A)
Osäkerhet:	$K_{pA} = 3$ dB
Ljudeffektnivå:	$L_{WA} = 96,8$ dB (A)
Osäkerhet:	$K_{WA} = 3$ dB

Använd hörselskydd!

Vibrationsvärde totalt

Totalt vibrationsvärde beräknat enligt ISO 28927-10 och EN 12096:

Vibrationsemissionsvärde $a_h = 4,00$ m/s²
 Osäkerhet $K_h = 0,55$ m/s²

OBSERVERA

- De buller- och vibrationsemissionsvärden som anges i de här anvisningarna har uppmätts med en standardiserad mätmetod och kan användas för en produktjämförelse. Buller- och vibrationsemissionsvärdena förändras beroende på hur tryckluftswerktyget används och kan i vissa fall ligga över de värden som anges i dessa anvisningar. Buller- och vibrationsexponeringen kan komma att underskattas om tryckluftswerktyget regelbundet används på vissa sätt.



Allmänna säkerhetsanvisningar för tryckluftsanordningar

⚠ VARNING!

- För att minska risken för ett antal faror måste man ha läst och förstått säkerhetsanvisningarna före montering, drift, reparation, underhåll och byte av tillbehörsdelar samt innan några arbeten utförs i närheten av den här produkten. Annars kan följden bli allvarliga personskador.
- Produkten får endast göras klart för användning, ställas in och användas av personer med lämplig utbildning och kvalifikation.
- Produkten får inte förändras. Förändringar kan göra säkerhetsåtgärderna mindre verksamma och öka risken för användaren.
- Säkerhetsanvisningarna får inte tappas bort – lämna över dem till användaren.

- Använd aldrig en skadad produkt.
- Produkten måste servas regelbundet för att kontrollera att de nominella värdena och märkningar som anges i det aktuella avsnittet av ISO 11148 är tydligt synliga och läsbara på produkten. Vid behov måste den anställde/användaren kontakta tillverkaren för att få nya märkskyltar.

Risker på grund av utslungade delar

- Koppla bort produkten från energiförsörjningen innan du byter verktyg eller tillbehör.
- Om arbetsstycket, tillbehör eller produkten själv går sönder finns det risk för att delar slungas ut med hög hastighet.
- Slagtåliga skyddsglasögon måste alltid användas när man arbetar med produkten. Vilka skydd som ska användas ska bestämmas speciellt före varje användning.
- Vid arbeten ovanför huvudhöjd måste man använda skyddshjälm.
- I det här fallet bör även riskerna för andra personer bedömas.
- Kontrollera att arbetsstycket sitter fast på ett säkert sätt.
- Använd bara produkten när verktyget sitter fast i den med en lämplig låsning.
- För att undvika olyckor måste alla delar av låsningen som är nöta, avbrutna eller böjda bytas ut.
- Innan produkten kopplas på ska insatsverktyget placeras stadigt på den yta som ska bearbetas.

Risker under drift

- Den som arbetar med produkten riskerar att slå, skära, skrubba eller bränna sig på händerna. Använd lämpliga skyddshandskar för att skydda händerna.
- Användare och servicepersonal måste ha de fysiska förutsättningarna för att kunna hantera verktygets storlek, tyngd och effekt.
- Håll verktyget på rätt sätt: Var beredd med båda händerna på att avvärja normala eller oväntade rörelser.
- Var noga med att hålla balansen och att stå stadigt.
- Släpp anordningarna för att sätta på och stänga av produkten vid avbrott i energitillförseln.
- Använd endast de smörjmedel som rekommenderas av tillverkaren.
- Undvik direkt kontakt med insatsverktyget under och efter användningen, det kan vara hett.
- Du måste använda skyddsglasögon; skyddshandskar och skyddskläder rekommenderas.

Risker på grund av upprepade rörelser

- Användaren av produkten kan vid arbetet uppleva obehagskänslor i händer, armar, axlar, hals eller andra kroppsdelar.
- Ställ dig bekvämt när du ska arbeta med produkten, se till så att du står stadigt och undvik olämpliga kroppsställningar som gör det svårt att hålla balansen. Den som arbetar länge bör ändra kroppsställning ibland för att undvika obehag eller trötthet.
- Om användaren upplever symtom som t ex ihållande illamående, obehag, hjärtklappning, smärta, stickningar, domningar, sveda eller stelhet ska dessa symtom tas på allvar. Användaren ska meddela sin arbetsgivare och konsultera en medicinsk expert.

Risker på grund av tillbehör

- Koppla bort produkten från energiförsörjningen innan du fäster eller byter verktyg eller tillbehör.
- Använd endast tillbehör och förbrukningsmaterial med en storlek och av den typ som rekommenderas av produktens tillverkare; använd aldrig tillbehör eller förbrukningsmaterial av någon annan typ eller storlek.
- Den som arbetar med slaghammare får aldrig använda mejslarna som handverktyg. De är speciellt konstruerade för slagverktyg som inte roterar och har värmebehandlats på motsvarande sätt.
- Den som arbetar med slaghammare och krossar får aldrig använda trubbiga mejslar som kan gå sönder på grund av materialutmattning för att man måste trycka för hårt. Trubbiga verktyg kan också öka vibrationerna, därför ska bara vassa verktyg användas.
- Varma tillbehör till slaghammare får aldrig sköljas av med vatten. Då kan materialet bli sprött och gå sönder i förtid.
- Om slaghammare missbrukas genom att användas som hävstång för att t ex dikta kan mejseln brytas eller verktyget skadas. Bearbeta mindre delar för att inte fastna.
- Undvik direkt kontakt med insatsverktyget under och efter användningen, det kan vara hett eller ha vassa kanter.

Risker på arbetsplatsen

- Orsaker till arbetsplatsrelaterade skador är framför allt halknings-, snubblings- eller fallolyckor. Se upp för arbetsytor som kan bli hala när produkten används och för snubblingsrisker på grund av luft- eller hydraulslangar.
- Var försiktig om du inte känner till omgivningen. Det kan finnas dolda faror som t ex strömkablar eller andra försörjningsledningar.
- Produkten ska inte användas i explosiva miljöer och är inte isolerat mot elektriska strömkällor.
- Kontrollera att det inte finns några elkablar, gasledningar osv. som kan orsaka olyckor om de skadas när produkten används.

Risker på grund av damm och ånga

- Damm och ångor som uppstår när produkten används kan orsaka skador på hälsan (som t ex cancer, fosterskador, astma och/eller hudskador); ett absolut krav är att en riskbedömning görs och att lämpliga regler och föreskrifter upprättas och implementeras.
- Riskanalysen bör innefatta det damm som uppstår när produkten används och det befintliga damm som kan tänkas virvla upp.
- Produkten ska användas och underhållas enligt de rekommendationer som ingår i den här anvisningen för att hålla andelen fritt virvlande damm och ånga på lägsta möjliga nivå.
- Frånluften ska ledas bort så att så lite damm som möjligt virvlar upp i dammiga miljöer.

- Om det uppstår damm eller ångor är den viktigaste åtgärden att få dem under kontroll där de uppstår.
- Alla inbyggda delar och tillbehör som är avsedda för att samla upp, suga ut eller dämpa damm eller ångor ska användas och underhållas enligt tillverkarens anvisningar.
- Förbrukningsmaterial och verktyg ska väljas, underhållas och bytas ut enligt rekommendationerna i den här anvisningen för att hålla damm och ångor på en så låg nivå som möjligt.
- Använd andningsskyddsutrustning enligt arbetsgivarens instruktioner eller enligt kraven i arbetsmiljöföreskrifterna.

Risker på grund av buller

- Hög bullernivå kan orsaka kroniska hörselskador och andra problem som t ex tinnitus (ringande, susande, visslande eller brusande ljud i öronen) om inte rätt hörselskydd används. Ett absolut krav är att en analys av de här riskerna genomförs och lämpliga regler och föreskrifter implementeras.
- Åtgärder som minskar riskerna kan t ex vara användning av isoleringsmaterial för att undvika ringande ljud när arbetsstycken bearbetas.
- Använd hörselskydd enligt arbetsgivarens instruktioner eller enligt kraven i arbetsmiljöföreskrifterna.
- Produkten ska användas och underhållas enligt rekommendationerna i den här anvisningen för att undvika en alltför hög bullernivå.
- Förbrukningsmaterial/verktyg ska väljas, underhållas och bytas ut enligt rekommendationerna i den här anvisningen för att undvika en alltför hög bullernivå.

Risker på grund av vibrationer

- Vibrationer kan orsaka skador på nerver och störningar i blodcirkulationen i händer och armar.
- När man arbetar där det är kallt ska man använda varma kläder och hålla händerna varma och torra.
- Om du upptäcker att du har tappat känseln i fingrarna eller händerna, om det sticker eller gör ont i fingrarna eller händerna eller om huden på fingrarna eller händerna vitnar när du arbetar med produkten ska du avbryta arbetet, meddela din arbetsgivare samt uppsöka en läkare.
- Produkten ska användas och underhållas enligt anvisningarna i den här instruktionen för att undvika en alltför hög vibrationsnivå.
- Håll inte i verktyget med din lediga hand, då påverkas du mer av vibrationerna.
- Håll produkten i ett lagom hårt, stadigt grepp för att kunna hantera de reaktionskrafter som krävs. Tänk på att vibrationerna oftast ökar ju hårdare du håller i produkten.
- Håll insatta handtag i mitten och undvik att föra dem mot stoppen.
- Slå bort mindre delar om du krossar betong för att undvika att verktyget fastnar.
- Rör på krossverktyget varannan sekund. Stanna krossen när du ska lyfta verktyget för att ändra läge, det kan det uppstå kraftiga vibrationer om man lyfter i handtagen.
- För att undvika olyckor måste alla delar av låsningen som är nötta, avbrutna eller böjda bytas ut.

Ytterligare säkerhetsanvisningar för pneumatiska maskiner

- Tryckluft kan orsaka allvarliga skador.
 - När produkten inte används, innan man byter tillbehör eller reparerar den måste alltid lufttillförseln spärras, luftslangen göras trycklös och produkten kopplas bort från tryckluftkällan.
 - Rikta aldrig luftflödet mot dig själv eller andra personer.
- Slangar som snärtar iväg kan orsaka allvarliga skador. Därför ska man alltid kontrollera att slangarna och fastsättningarna är oskadda och inte har lossnat.
- Kall luft ska ledas bort från händerna.
- Använd inga snabbkopplingar till verktygsinloppet. Gängade slanganslutningar måste vara av härdat stål (eller ett material med jämförbar slagtlighet).
- Till roterande universalkopplingar (kloppkopplingar) måste låsstift användas. Använd Whipcheck-slangsäkringar som extra säkerhet om slanganslutningen till produkten eller anslutningarna mellan slangarna skulle upphöra att fungera.
- Akta så att det högsta tryck som anges på produkten inte överskrids.
- Bär aldrig luftdrivna maskiner i slangen.

Innan produkten tas i bruk

OBSERVERA

- Produkten får endast användas med renad, oljedimbehandlad tryckluft och man får inte överskrida det maximala arbetstrycket på 6,3 bar. Kompressorn måste vara utrustad med en tryckreducerare som reglerar arbetstrycket.
- Observera att det maximala arbetstrycket inte får överskridas. Man får ingen extra effekt av att arbeta med ett för högt arbetstryck, det enda som ökar är luftförbrukningen samt slita- get på produkten. Därför ska man alltid rätta sig efter de tekniska uppgifterna.

Smörjning

⚠ VARNING!

- Kontrollera alltid i tillverkarens säkerhetsdata- blad om de oljor som ska användas är hälso- farliga.
- Undvik ögon- och hudkontakt med smörjmedel.

OBSERVERA

- Regelbunden smörjning är särskilt viktigt för att förhindra friktions- och korrosionsskador. Vi rekommenderar en specialolja för tryckluft (t ex Liqui Moly kompressorolja).
- **Smörjning med oljedimsmörjare**
För behandling efter tryckreduceraren kan en oljedimsmörjare (ingår inte i leveransen) smörja produkten kontinuerligt på ett opti- malt sätt. En oljedimsmörjare avger små oljedroppar till den genomströmmande luften och säkerställer på så sätt regelbun- den smörjning.
- **Manuell smörjning**
Om du inte har någon oljedimsmörjare ska du alltid smörja före driftstart resp. vid längre arbetspass. Håll 3 - 4 droppar pneumatikolja i smörjmedelsöppningen.

Det finns också följande alternativ

- ◆ Anslut en serviceenhet med smörjare till kom- pressorn.
- ◆ Smörj manuellt med 3 - 5 droppar pneumatik- olja i anslutningsnippeln ❹ var femtonde minut under driften.
- ◆ Första gången oljeflaskan ❸ öppnas ska svivel- muttern skruvas av. Ta ut pipetten som riktas inåt med en lång, spetsig tång eller liknande.
- ◆ Vänd den 180°, sätt tillbaka den och skruva fast den med svivelmuttern.
- ◆ Stick ett litet hål i pipettens spets med en nål eller liknande så att oljan kan komma ut.

Anslutning till en tryckluftkälla

OBSERVERA

- Innan du ansluter till tryckluftkällan
 - måste rätt arbetstryck (6,3 bar) ha upp- nåtts fullständigt.
 - måste man säkerställa att avtryckaren ❸ inte trycks in
- Använd endast anslutningsslangar med minst 9 mm innerdiameter.
- Använd endast filtrerad, oljebehandlad och reglerad tryckluft.
- ◆ Anslut produkten till en kompressor genom att koppla anslutningsnippeln ❹ till tryckluftkällans matarslang.

⚠ AKTA!

- Kontrollera alltid att tryckluftslangen sitter fast ordentligt. Lösa slangar kan snärta tillbaka som piskrapp och utgör en avsevärd risk. Kontrollera även att de båda skruvkopplingar- na mellan kopplingsdel och verktyg sitter fast ordentligt.
- ◆ För att kunna reglera tryckluften måste tryckluft- källan vara utrustad med en tryckreducerare.

Byta produktens huvud



VARNING! RISK FÖR PERSON-SKADOR! Koppla bort produkten från tryckluften innan du byter verktyg.

Om produkthuvudet ❶ skadats eller nöts ut måste det bytas.

- ◆ Använd medföljande insexnyckel ❷ för att lossa de tre skruvarna ❷ på produktens huvud ❶ (se bild B på den uppfällbara sidan).
- ◆ Skruva loss produktens huvud ❶.
- ◆ Skruva fast ett nytt produkthuvud på gängen ❸ (se bild A på den uppfällbara sidan).
- ◆ Dra åt de tre skruvarna ❷ på det nya produkt-huvudet ❶ med medföljande insexnyckel ❷.

OBSERVERA

- Kassera det gamla produkthuvudet enligt gällande bestämmelser.

Ta produkten i bruk

Användning

- ◆ Håll avtryckaren ❸ intryckt.
- ◆ För produkthuvudet ❶ långsamt och med lätt tryck över den yta som ska bearbetas. Håll helst produkthuvudet ❶ lite snett.

⚠ VAR FÖRSIKTIG!

- Tryck inte för hårt när du arbetar med produkten, då kan arbetsstycket skadas.
- ◆ Släpp avtryckaren ❸ när du arbetat färdigt.
- ◆ Anpassa produktens effekt efter behov med luftregleringsskruven ❹.

Underhåll och rengöring



VARNING! RISK FÖR PERSON-SKADOR! Koppla bort produkten från tryckluften innan den underhålls eller servas.

⚠ AKTA!

- Rengör produkten före underhållsarbeten för att få bort farliga substanser som har fastnat på den (till följd av arbetsprocesser). Undvik hudkontakt med dessa substanser. Farligt damm kan ge allvarliga skador på huden.
- Damm och ångor som uppstår när produkten används kan orsaka skador på hälsan (som t ex cancer, fosterskador, astma och/eller hudskador); ett absolut krav är att en riskbedömning görs och att lämpliga regler och föreskrifter upprättas och implementeras.

OBSERVERA

- Observera nedanstående punkter för att produkten ska fungera bra under lång tid framöver:

- Kontrollera produkten och verktyget före varje användning, inklusive varvtal och vibrationsnivå.
- Efter varje användning ska hastighet och vibrationsnivå kontrolleras. Använd alltid lämpliga skyddskläder när du underhåller och servar produkten (hörselskydd, dammskyddsmask, skyddsglasögon och skyddshandskar).
- Tillräcklig, kontinuerlig och fullständig oljesmörjning har avgörande betydelse för optimal funktion.
- Använd endast reservdelar och tillbehör i original från tillverkaren, annars utsätts användaren för fara. Kontakta vår kundservice i tveksamma fall.

- Använd endast tillbehör och förbrukningsmaterial med en storlek och av den typ som rekommenderas av tillverkaren.
- Rengör endast produkten med en torr, mjuk trasa eller tryckluft.
- Använd aldrig starka och/eller repande rengöringsmedel.

Återvinning



Förpackningen består av miljövänligt material. Den kan lämnas in till den lokala återvinningen.

Kasta inte produkten i de vanliga hushållssoporna!

Fråga din kommun- eller stadsdelsförvaltning om möjligheterna att lämna den uttjänta produkten till återvinning.



Tänk på miljön när du kasserar förpackningen.

Observera märkningen på de olika förpackningsmaterialen så att de kan källsorteras och ev. kasseras separat. Förpackningsmaterialen är märkta med förkortningar (a) och siffror (b) som har följande betydelse:

1-7: Plast,
20-22: Papper och kartong,
80-98: Komposit.



Fråga hos din kommun eller stadsdelsförvaltning om möjligheten att lämna in den uttjänta produkten till återvinning.

Tänk på miljön när du kasserar smörj- och rengöringsmedel. Följ de lagstadgade föreskrifterna.

- Lämna in rester av smörjmedel till rätt typ av återvinning. Smörjmedel får inte hamna i avloppsledningar eller vattendrag. Smörjmedel får inte heller hällas ut på marken. Kontrollera så att underlaget är lämpligt. Kassera smörjmedel enligt myndigheternas föreskrifter.

Lämna in smutsigt material från underhåll och drift till rätt insamlingsställe.

Garanti från Kompernass Handels GmbH

Kära kund

För den här produkten lämnar vi 3 års garanti från och med inköpsdatum. Om det skulle vara något fel på produkten finns en lagstadgad reklamationsrätt från återförsäljaren. Dina lagstadgade rättigheter begränsas inte av den garanti som beskrivs i följande avsnitt.

Garantivillkor

Garantitiden börjar från och med inköpsdatumet. Ta väl vara på kassakvittot. Kassakvittot är ditt köpbevis.

Om ett material- eller fabriktionsfel uppstår på produkten inom tre år från inköpsdatumet reparerar vi, byter ut den gratis, eller ersätter köpesumman beroende på vad vi anser lämpligast. En förutsättning för att utnyttja garantin är att den defekta produkten och köpbeviset (kassakvittot) uppvisas inom den treåriga garantitiden tillsammans med en kort beskrivning av felet och när det uppstod.

Om felet täcks av vår garanti kommer du att få tillbaka en reparerad eller en ny produkt. Garantitiden börjar inte om från början för en reparerad eller ny produkt.

Garantitid och lagstadgad ersättningsrätt

Garantitiden förlängs inte för att man utnyttjat garantin. Det gäller även för utbytta och reparerade delar. Eventuella skador och brister som existerar redan vid köpet måste rapporteras så snart produkten packats upp. När garantitiden är slut måste man själv betala för eventuella reparationer.

Garantins omfattning

Produkten har tillverkats med omsorg enligt stränga kvalitetskriterier och testats noga före leveransen.

Garantin gäller bara för material- eller fabriktionsfel. Garantin täcker inte delar av produkten som utsätts för normalt slitage och därför betraktas som förslitningsdelar och inte heller skador på ömtåliga delar som t ex knappar eller delar av glas.

Garantin upphör att gälla om produkten skadas eller används och servas på fel sätt. Alla anvisningar i bruksanvisningen måste följas exakt för att produkten ska kunna användas på rätt sätt. Produkten får aldrig användas i andra syften eller hantearas på ett sätt som man avråder från eller varnar för i bruksanvisningen.

Produkten är endast avsedd för privat bruk och ska inte användas yrkesmässigt. Garantin gäller inte vid missbruk och felaktig behandling, användande av våld och vid ingrepp som inte gjorts av vår auktoriserade servicefilial.

Garantitiden gäller inte vid:

- normal minskning av batteriets kapacitet
- yrkesmässig användning av produkten
- skador eller förändringar på produkten, som orsakas av kunden själv
- medvetet bortseende från säkerhets- och underhållsföreskrifter, felaktig användning
- skador på grund av elementarhändelser

Behandling av garantiärenden

För att snabbt kunna behandla ditt ärende ber vi dig följa nedanstående anvisningar:

- Ha alltid kassakvittot och artikelnumret (t ex IAN 12345) i beredskap vid alla förfrågningar.
- Artikelnumret finns på typskylten på produkten, en gravyr på produkten, på bruksanvisningens titelblad (nere till vänster) eller på klistermärket på produktens bak- eller undersida.
- Vid funktionsfel eller andra defekter ber vi dig att först kontakta den serviceavdelning som anges nedan **på telefon** eller **med e-post**.
- En produkt som klassas som defekt kan tillsammans med köpbeviset (kassakvittot) och en beskrivning av felet samt när det uppstod skickas in portofritt till den angivna serviceadressen.



Denna och många andra handböcker, produktfilmer och installationsmjukvaror kan laddas ned på www.lidl-service.com.

Med den här QR-koden kommer du direkt till Lidl's servicesida (www.lidl-service.com) där du kan öppna bruksanvisningen genom att skriva in artikelnumret (IAN) 123456.

Service



Service Sverige

Tel.: 0770 930739

E-Mail: kompernass@lidl.se



Service Suomi

Tel.: 09 4245 3024

E-Mail: kompernass@lidl.fi

IAN 339133_1910

Importör

Observera att följande adress inte är någon serviceadress. Kontakta först det serviceställe som anges.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

TYSKLAND

www.kompernass.com

Översättning av originalversionen av försäkran om överensstämmelse

Företaget KOMPERNASS HANDELS GMBH, dokumentansvarig: Herr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, TYSKLAND intygar härmed att denna produkt överensstämmer med följande standarder, normerande dokument och EU-direktiv:

Maskindirektiv
(2006/42/EC)

Tillämpade harmoniserade standarder:
EN ISO 11148-4: 2012

Maskinens typbeteckning:
Nålhacka, tryckluft PDNE 4000 B2

Tillverkningsår: 03-2020

Serienummer: IAN 339133_1910

Bochum, 2020-04-27



Semi Uguzlu

- Kvalitetsansvarig -

Med reservation för ändringar på grund av den tekniska utvecklingen.

Turinys

Ižanga	14
Naudojimas pagal paskirtį	14
Dalys	14
Tiekiamas rinkinys	14
Techniniai duomenys	14
Bendrieji pneumatinių įrankių naudojimo saugos nurodymai	15
Nusviestų dalių keliami pavojai	15
Naudojant įrankį kylantys pavojai	16
Pasikartojančių judesių keliami pavojai	16
Priedų keliami pavojai	16
Pavojai darbo vietoje	17
Dulkių ir garų keliami pavojai	17
Triukšmo keliami pavojai	17
Vibracijų keliami pavojai	18
Papildomi pneumatinių įrankių naudojimo saugos nurodymai	18
Prieš pradėdant naudoti	19
Tepimas	19
Prijungimas prie suslėgto oro šaltinio	19
Įrankio galvutės keitimas	20
Naudojimo pradžia	20
Naudojimas	20
Techninė priežiūra ir valymas	20
Šalinimas	21
Kompernaß Handels GmbH garantija	21
Priežiūra	23
Importuotojas	23
Atitikties deklaracijos originalo vertimas	23

PNEUMATINIS ADATINIS KIRSTUKAS PDNE 4000 B2

Ižanga

Sveikiname įsigijus naują įrankį. Pasirinkote kokybišką gaminį. Naudojimo instrukcija yra šio gaminio dalis. Joje pateikta svarbių saugos, naudojimo ir šalinimo nurodymų. Prieš pradėdami naudoti gaminį, susipažinkite su visais naudojimo ir saugos nurodymais. Gaminį naudokite tik taip, kaip aprašyta, ir tik nurodytais naudojimo tikslais. Perduodami gaminį tretiesiems asmenims, kartu perduokite visus jo dokumentus.

Naudojimas pagal paskirtį

Adatinis rūdžių valymo įrankis, toliau vadinamas „įrankiu“, skirtas dažų, lakų, rūdžių ir paviršių nešvarumų pirminio pašalinimo darbams.

Bet koks kitoks įrankio naudojimas ar keitimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį ir gali kelti didelį pavojų. Neprisiriimate jokios atsakomybės už žalą, atsiradusią naudojant įrankį ne pagal paskirtį. Įrankį galima naudoti tik privačioms reikmėms.

Ženkla ant įrankio

	Prieš pradėdami naudoti, perskaitykite naudojimo instrukciją.
	Dėvėkite apsauginę kaukę nuo dulkių.
	Naudodami įrankį ar atlikdami jo techninės priežiūros darbus, visada dėvėkite akių apsaugos priemonę.
	Visada dėvėkite klausos apsaugos priemonę.
	Visada mūvėkite apsaugines pirštines.
	Reguliariai tepkite alyva.

Daly

(Paveikslėlius žr. išskleidžiamajame puslapyje.)

- ➊ Įrankio galvutė
- ➋ Varžtas
- ➌ Paleidiklis
- ➍ Oro reguliavimo varžtas
- ➎ Jungiamoji įmova (jau surinkta)
- ➏ Sriegis
- ➐ Vidinis šešiabriaunis raktas
- ➑ Alyvos buteliukas

Tiekiamas rinkinys

- 1 pneumatinis adatinis kirstukas
- 1 jungiamoji įmova (jau surinkta)
- 1 vidinis šešiabriaunis raktas
- 1 alyvos buteliukas (tiekiamame rinkinyje yra tik 1)
- 1 naudojimo instrukcija

Techniniai duomenys

Didž. darbinis slėgis	6,3 bar
Oro sąnaudos	300 l/min
Eiga	41 mm
Didž. smūgių dažnis	4 000 min ⁻¹
Suslėgtojo oro jungtis	1/4 col.
Masė (be priedų)	apie 1,9 kg

Spinduliuojamojo triukšmo vertė

Išmatuotoji triukšmo vertė nustatyta pagal ISO 15744 standartą. Įrankio įprastai skleidžiamas svertinis triukšmo lygis nurodytas toliau.

Garso slėgio lygis:	$L_{pA} =$	85,8 dB (A)
Neapibrėžtis:	$K_{pA} =$	3 dB
Garso galios lygis:	$L_{WA} =$	96,8 dB (A)
Neapibrėžtis:	$K_{WA} =$	3 dB

Dėvėkite klausos apsaugos priemonę!

Vibracijų bendroji vertė

Vibracijų bendrosios vertės nustatytos pagal ISO 28927-10 ir EN 12096 standartus:

Spinduliuojamosios vibracijos vertė

$$a_h = 4,00 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Neapibrėžtis } K_h = 0,55 \text{ m/s}^2$$

NURODYMAS

- Šiuose nurodymuose deklaruotos spinduliuojamojo triukšmo ir vibracijų vertės išmatuotos standartiniu matavimo metodu ir gali būti naudojamos vienam įrankiui palyginti su kitu. Spinduliuojamojo triukšmo ir vibracijų vertės priklauso nuo pneumatinio įrankio naudojimo būdo ir kai kuriais atvejais gali viršyti šiose instrukcijose nurodytas vertes. Šitaip nuolat naudojant pneumatinį įrankį, spinduliuojamojo triukšmo ir vibracijų vertės gali būti įvertintos nepakankamai.



Bendrieji pneumatinių įrankių naudojimo saugos nurodymai

⚠ ĮSPĖJIMAS!

- Prieš surenkant, naudojant, taisant ar keičiant priedus ir prieš atliekant jų techninę priežiūrą, taip pat prieš dirbant netoli nesukiojo smūginio įrankio būtina perskaityti ir suprasti saugos nurodymus – jie padės apsisaugoti nuo įvairių pavojų. Antraip kyla pavojus patirti sunkių kūno sužalojimų.
- Nesukųjį smūginį įrankį turėtų surinkti, nustatyti ir naudoti tik kvalifikuoti ir su juo dirbti išmokyti asmenys.
- Draudžiama keisti nesukųjį smūginį įrankį. Pakeitus įrankį, saugos priemonės gali būti mažiau veiksmingos, o pavojai naudotojui – didesni.
- Būtina išsaugoti saugos nurodymus – įteikite juos su įrankiu dirbančiam asmeniui.

- Niekada nenaudokite apgadinto nesukiojo smūginio įrankio.
- Įrankius reikia reguliariai prižiūrėti ir įsitikinti, kad pagal atitinkamą ISO 11148 dalį privalomos vardinės vertės ir ženklai ant įrankio yra įskaitomi. Prireikus atsarginių ženklų įrankiui ženklinti, darbuotojas / naudotojas turi susisiekti su gamintoju.

Nusviestų dalių keliami pavojai

- Prieš keisdami su įrankiu naudojamas priemones ar priedus, atjunkite nesukųjį smūginį įrankį nuo energijos tiekimo šaltinio.
- Sulūžus ruošiniui, kuriam nors priedui ar netgi pačiam įrankiui, dalys gali būti išsviestos dideliu greičiu.
- Naudodami nesukųjį smūginį įrankį visada būkite su smūgiams atsparia akių apsaugos priemone. Kiekvienu konkrečiu atveju reikėtų atskirai įvertinti reikalingos apsaugos laipsnį.
- Kai dirbant įrankis pakeliamas virš galvos, būtina dėvėti apsauginį šalną.
- Šiuo atveju reikėtų įvertinti ir kitiems žmonėms kylančius pavojus.
- Būtina įsitikinti, kad ruošinys saugiai įtvirtintas.
- Įrankį naudokite tik tada, kai su įrankiu naudojamas priemones įrankyje laiko tinkamas fiksatorius.
- Kad išvengtumėte sužalojimų, būtina pakeisti visas nusidėvėjimo požymių turinčias, sulūžusias arba sulinkusias fiksatoriaus dalis.
- Prieš įjungdami įrankį, su įrankiu naudojamas priemones tvirtai priglauskite prie apdirbamo paviršiaus.

Naudojant įrankį kylantys pavojai

- Su įrankiu dirbantis asmuo gali, pvz., susitrenkti, įsipjauti, nusibrozdyti arba nusižeminti rankas. Kad apsaugotumėte rankas, mūvėkite tinkamas pirštines.
- Su įrankiu dirbantys asmenys ir techninę priežiūrą atliekantys darbuotojai turi fiziškai pajėgti suvaldyti tokio dydžio, svorio ir galios įrankį.
- Tinkamai laikykite įrankį: būkite pasirengę reaguoti į įprastus ir netikėtus judesius – tam turi būti paruoštos abi rankos.
- Visada turite išlaikyti pusiausvyrą ir tvirtai stovėti.
- Jei nutrūktų energijos tiekimas, atleiskite įjungimo ar išjungimo įtaisą.
- Naudokite tik gamintojo rekomenduojamas tepimo priemones.
- Dirbdami ir baigę darbą, nesilieskite prie priemonių, naudojamų su įrankiu – jos gali būti karštos.
- Privaloma užsidėti apsauginius akinius; rekomenduojama mūvėti apsaugines pirštines ir dėvėti apsauginius drabužius.

Pasikartojančių judesių keliami pavojai

- Su nesukiuoju smūginiu įrankiu dirbantis ir reikiamus veiksmus atliekantis asmuo plaštakose, rankose, pečiuose, kaklo srityje ar kitose kūno dalyse gali patirti nemalonių pojūčių.
- Dirbdami su nesukiuoju smūginiu įrankiu turite jaustis patogiai, tvirtai stovėti, vengti netinkamos padėties arba padėties, kurioje sunku išlaikyti pusiausvyrą. Su įrankiu ilgai dirbantis asmuo turėtų keisti kūno padėtį – tai padės išvengti nemalonių pojūčių ir nuovargio.
- Jei su įrankiu dirbantis asmuo pajunta tokių simptomų kaip, pavyzdžiui, užsitęsusi bloga savijauta, sutrikimai, tvinkčiojimas, skausmai, dilgčiojimas, tirpimas, deginimas arba sustingimas, šių įspėjimų požymių negalima ignoruoti. Naudotojas apie tai turėtų pranešti savo darbdaviui ir pasikonsultuoti su gydytoju specialistu.

Priedų keliami pavojai

- Prieš pritvirtindami ar keisdami su įrankiu naudojamąs priemones ar priedus, atjunkite nesukijį smūginį įrankį nuo energijos tiekimo šaltinio.
- Naudokite tik nesukijų smūginių įrankių gamintojo rekomenduojamų dydžių ir tipų priedus ir eksploatacines medžiagas, nenaudokite kitokių tipų ar dydžių priedų ir eksploatacinių medžiagų.
- Jei taikytina, niekada nenaudokite plaktukų kaltų kaip rankinių įrankių. Jie specialiai suprojektuoti naudoti nesukiuosiuose smūginiuose įrankiuose ir yra atitinkamai termiškai apdoroti.
- Jei taikytina, niekada nenaudokite plaktukų ir trupintuvų su atšipusiais kaltais, nes juos teks labai stipriai spausti ir dėl medžiagų nuovargio jie gali lūžti. Dėl atšipusių įrankių gali padidėti vibracijos, todėl visada reikėtų naudoti aštrius įrankius.
- Jei taikytina, įkaitusių plaktukų priedų niekada neversinkite vandeniu. Jie gali suskeldėti ir pirmiau laiko tapti nebetinkamai naudoti.
- Jei taikytina, netinkamai naudojant plaktuką kaip svertą, pvz., medžiagai iškelti, kaltas gali lūžti arba įrankis gali sugesti. Atskelkite smulkesnės dalis, kad jos neužstrigtų.
- Dirbdami ir baigę darbą, nesilieskite prie priemonių, naudojamų su įrankiu – jos gali būti karštos, o jų briaunos – aštrios.

Pavojai darbo vietoje

- Dažniausiai darbo vietoje susižalojama paslydus, užkliuvus arba nugriuvus. Atkreipkite dėmesį į paviršius, kurie naudojant įrankį galėjo tapti slidūs, ir į oro bei hidraulinės žarnos keliamus pavojus užkliūti.
- Būkite atsargūs nepažįstamoje aplinkoje. Joje gali būti elektros laidų ar kitų tiekimo linijų keliamų nepastebimų pavojų.
- Šis nesukusis smūginis įrankis neskirtas naudoti sprogiuose aplinkoje ir nėra izoliuotas nuo prisilietimo prie elektros srovės šaltinių.
- Įsitikinkite, kad nėra jokių elektros laidų, dujų vamzdinių ir panašių objektų, kuriuos naudojant įrankiu pažeidus galėtų kilti pavojų.

Dulkių ir garų keliami pavojai

- Naudojant nesukiuosius smūginius įrankius susidaranti dulkės ir garai gali kenkti sveikatai (pavyzdžiui, sukelti vėžį, apsigimimus, astmą ir (arba) dermatitą), todėl būtina įvertinti su šiais pavojais susijusią riziką ir įgyvendinti atitinkamas jos valdymo priemones.
- Vertinant riziką reikėtų atsižvelgti į naudojant įrankį susidaranti dulkės ir galbūt į orą pakeičiamas jau esamas dulkės.
- Nesukiję smūginį įrankį reikia naudoti ir prižiūrėti laikantis šioje instrukcijoje pateiktų rekomendacijų, kad susidarytų kuo mažiau dulkių ir garų.
- Išleidžiamasis oras turi būti nukreipiamas taip, kad dulkėtoje aplinkoje į orą pakiltų kuo mažiau dulkių.

- Jei susidaro dulkių ir garų, svarbiausia juos suvaldyti susidarymo vietoje.
- Visas įrankio įmontuojamasis dalis ar priedus, skirtus lakiosioms dulkėms ar garams surinkti, susiurbti arba neleisti jiems susidaryti, reikia tinkamai naudoti ir prižiūrėti laikantis gamintojo nurodymų.
- Eksploatacines medžiagas ir su įrankiu naudojamąs priemones rinkitės, prižiūrėkite ir keiskite laikydamiesi šioje instrukcijoje pateiktų rekomendacijų, kad išvengtumėte nereikalingo didesnio dulkių ar garų susidarymo.
- Kvėpavimo takų apsaugos priemonės naudokite laikydamiesi savo darbdavio nurodymų arba darbo ir sveikatos saugos taisyklių.

Triukšmo keliami pavojai

- Nepakankamai apsaugojus klausą, didelis triukšmas gali sukelti ilgalaikių klausos sutrikimų ar kitų problemų, pavyzdžiui, gali pasireikšti finitas (skambėjimas, spengimas, švilpimas arba zvimbimas ausyse). Būtina įvertinti su šiais pavojais susijusią riziką ir įgyvendinti atitinkamas jos valdymo priemones.
- Rizikai mažinti tinkamos valdymo priemonės yra, pavyzdžiui, izoliuojamųjų medžiagų naudojimas siekiant išvengti ruošinių skambėjimo garsų.
- Klausos apsaugos priemonės naudokite laikydamiesi darbdavio nurodymų arba darbo ir sveikatos saugos taisyklių.
- Nesukiję smūginį įrankį reikia naudoti ir prižiūrėti laikantis šioje instrukcijoje pateiktų rekomendacijų, kad būtų išvengta nereikalingo triukšmo padidėjimo.
- Eksploatacines medžiagas ir su įrankiu naudojamąs priemones rinkitės, prižiūrėkite ir keiskite laikydamiesi šioje instrukcijoje pateiktų rekomendacijų, kad išvengtumėte nereikalingo triukšmo padidėjimo.

Vibracijų keliami pavojai

- Vibracijos gali pažeisti nervus ir sukelti plaštakų bei rankų kraujotakos sutrikimų.
- Dirbdami šaltoje aplinkoje, vilkėkite šiltus drabužius, pasirūpinkite, kad rankos būtų šiltos ir sausos.
- Jei pirštuose arba plaštakose jaučiate tirpimą, dilgčiojimą ar skausmus arba jei pabąla pirštų ar plaštakų oda, nutraukite darbą nesukiuoju smūginiu įrankiu, informuokite savo darbdavį ir kreipkitės į gydytoją.
- Nesukųjį smūginį įrankį reikia naudoti ir prižiūrėti laikantis šioje instrukcijoje pateiktų rekomendacijų, kad būtų išvengta nereikalingo vibracijų padidėjimo.
- Nelaikykite įrankio atpalaiduota ranka, nes dėl to padidės vibracinis poveikis.
- Įrankį laikykite ne per stipriai, bet tvirtai spausdami reikiama rankos atoveikio jėga, nes vibracijos poveikis paprastai yra didesnis, kai laikoma didesne jėga.
- Užkabintas rankenas laikykite per vidurį ir stenkitės jų nenumsti iki galo.
- Jei trupintuvu ardote betoną, išskirkite nedidelius gabalėlius, kad įrankis neužstrigtų.
- Trupintuvų pjovimo įtaisą kas keletą sekundžių pajudinkite. Sustabdykite trupintuvą, kai norite pakelti įrankį ir pakeisti jo padėį, nes aukštyje už rankenų keliamas įrankis gali pradėti labai vibruoti.
- Kad išvengtumėte sužalojimų, būtina pakeisti visas nusidėvėjimo požymių turinčias, sulūžusias arba sulinkusias fiksatoriaus dalis.

Papildomi pneumatinių įrankių naudojimo saugos nurodymai

- **Suslėgtasis oras gali sunkiai sužaloti.**
 - Kas kartą išjunkite oro tiekimą, kai baigiate įrankį naudoti, prieš keisdami jo priedus ar taisydami; išleiskite slėgį iš oro žarnos ir atjunkite įrankį nuo suslėgtojo oro tiekimo šaltinio.
 - Niekada nenukreipkite oro srovės į save arba į kitus žmones.
- Besivartančios žarnos gali sunkiai sužaloti. Todėl kas kartą patikrinkite, ar žarnos ir jų tvirtinimo dalys nėra pažeistos ir atslaisvinusios.
- Šaltą orą reikia nukreipti nuo plaštakų.
- Nenaudokite sparčiojo tvirtinimo jungčių ant įrankio įleidžiamosios angos. Naudokite tik sriegines grūdintojo plieno žarnų jungtis (arba pagamintas iš medžiagų, kurių atsparumas smūgiams panašus).
- Jei naudojamos universaliosios sukiosios jungtys (krumplinės movos), būtina įkišti fiksuojamuosius kaiščius; naudokite apsauginius žarnų lynelius, kad apsisaugotumėte sugedus žarnos ir įrankio jungčiai arba žarnų tarpusavio jungtims.
- Pasirūpinkite, kad nebūtų viršytas ant įrankio nurodytas didžiausias slėgis.
- Pneumatinių įrankių niekada neneškite suėmę už žarnos.

Prieš pradedant naudoti

NURODYMAS

- ▶ Įrankį galima naudoti tik su išvalytu, alyvos rūko prisotintu suslėgtuoju oru, prie įrankio jis neturi viršyti didžiausiojo 6,3 bar darbinio slėgio. Kad būtų galima reguliuoti darbinį slėgį, kompresoriuje turi būti įrengtas slėgio reguliatorius.
- ▶ Atminkite, kad negalima viršyti didžiausiojo darbinio slėgio. Viršijus darbinį slėgį, našumas nepadidėja; padidėja tik sunaudojamo oro kiekis ir įrankis greičiau nusidėvi. Todėl visada vadovaukitės techniniais duomenimis.

Tepimas

⚠ ĮSPĖJIMAS!

- ▶ Sužinokite apie naudojamos alyvos pavojų sveikatai, nurodytą atitinkamo gamintojo saugos duomenų lape.
- ▶ Saugokitės, kad tepimo medžiagų nepatektų į akis ir ant odos.

NURODYMAS

- ▶ Kad įrankio neapgadintų trintis ir korozija, labai svarbu įrankį reguliariai tepti. Rekomenduojame naudoti tinkamą specialią suslėgtojo oro sistemų alyvą (pavyzdžiui, „Liqui Moly“ kompresorių alyvą).
 - **Tepimas alyvos purkštuku**
Paruošiamajame etape, už slėgio reguliatoriaus, alyvos purkštukas (tiesiamame rinkinyje nėra) nuolat ir tinkamiausiai tepa įrankį. Alyvos purkštukas smulkiais lašeliais purškia alyvą į tekančią orą ir taip užtikrina tolygų tepimą.
 - **Rankinis tepimas**
Jei alyvos purkštuko neturite, įrankį tepkite kas kartą prieš naudodami arba naudodami jį ilgesnį laiką. Įlašinkite 3–4 lašus specialios suslėgtojo oro sistemų alyvos į alyvos įlašavimo angą.

Įrankį taip pat galite sutepti, kaip nurodyta toliau.

- ◆ Prijunkite prie kompresoriaus suslėgtojo oro ruošimo bloką su tepaline.
- ◆ Naudodami įrankį, kas 15 minučių į jungiamąją įmovą ❶ ranka įlašinkite apie 3–5 lašus pneumatinės alyvos.
- ◆ Pirmą kartą atidarydami alyvos buteliuką ❸, nusukite nuo jo jungiamąją veržlę. Į vidų nukreiptą pipetę išimkite replėmis su ilgomis žiaunomis ar panašiu įrankiu.
- ◆ Apsukę 180°, ją vėl uždėkite ir priveržkite jungiamąją veržlę.
- ◆ Adata ar panašiu daiktu pipetės gale padarykite nedidelę skylę, kad alyva galėtų lašėti iš buteliuko.

Prijungimas prie suslėgtojo oro šaltinio

NURODYMAS

- ▶ Prieš prijungiant suslėgtojo oro tiekimo šaltinį
 - slėgį būtina padidinti iki tinkamo darbinio slėgio (6,3 bar),
 - būtina įsitikinti, kad paleidiklis ❹ nenuspaustas.
- ▶ Naudokite tik jungiamąsias žarnas, kurių vidinis skersmuo yra ne mažesnis nei 9 mm.
- ▶ Naudokite tik filtruotą, suteptą ir reguliuojamą suslėgtąjį orą.
- ◆ Prijunkite įrankį prie kompresoriaus, jungiamąją įmovą ❶ įkišdami į suslėgtojo oro šaltinio oro tiekimo žarną.

⚠ DĖMESIO!

- ▶ Būtinai įsitikinkite, kad suslėgtojo oro žarna gerai prijungta. Atsilaisvinusi ir nevaldomai besivartanti žarna yra labai pavojinga. Taip pat įsitikinkite, kad tvirtos abi srieginės jungtys tarp jungiamosios detalės ir įrankio.
- ◆ Kad galėtumėte reguliuoti oro slėgį, suslėgtojo oro šaltinis turi būti su slėgio reguliatoriumi.

Įrankio galvutės keitimas



ĮSPĖJIMAS! PAVOJUS SUSIŽALOTI!
Prieš keisdami įrankius, atjunkite įrankį nuo suslėgtojo oro tinklo.

Jei naudojant įrankį įrankio galvutė **1** buvo apgadinta ar nusidėvėjo, ją reikia pakeisti.

- ♦ Kartu tiekiamu vidiniu šešiabriauniu raktu **7** išsukite iš įrankio galvutės **1** tris varžtus **2** (žr. B pav. išskleidžiamajame puslapyje).
- ♦ Nusukite įrankio galvutę **1**.
- ♦ Naują įrankio galvutę ranka užsukite ant sriegio **6** (žr. A pav. išskleidžiamajame puslapyje).
- ♦ Kartu tiekiamu vidiniu šešiabriauniu raktu **7** priveržkite naujos įrankio galvutės **1** tris varžtus **2**.

NURODYMAS

- Seną įrankio galvutę pašalinkite pagal galiojančias taisykles.

Naudojimo pradžia

Naudojimas

- ♦ Paspauskite paleidiklį **3** ir laikykite jį nuspaudę.
- ♦ Lengvai spaudžiamą įrankio galvutę **1** lėtai vedžiokite apdirbamu paviršiumi. Geriausia įrankio galvutę **1** priglauti šiek tiek įstrižai.

⚠️ATSARGIAI!

- Nespauskite stipriai įrankio, kad neapgadintumėte ruošinio.
- ♦ Kai darbą norite baigti, atleiskite paleidiklį **3**.
- ♦ Oro reguliavimo varžtu **4** reikiamai priderinkite įrankio galią.

Techninė priežiūra ir valymas



ĮSPĖJIMAS! PAVOJUS SUSIŽALOTI!
Prieš atlikdami techninės priežiūros darbus, atjunkite įrankį nuo suslėgtojo oro tinklo.

⚠️ DĖMESIO!

- Prieš atlikdami techninės priežiūros darbus, nuvalykite nuo įrankio pavojingąsias medžiagas, kurios (dirbant) nusėdo ant jo. Stenkitės, kad šių medžiagų nepatektų ant odos. Ant odos patekusios pavojingos dulkės gali sukelti sunkų dermatitą.
- Naudojant įrankį susidarančios dulkės ir garai gali kenkti sveikatai (pavyzdžiui, sukelti vėžį, apsigimimus, astmą ir (arba) dermatitą), todėl būtina įvertinti su šiais pavojais susijusią riziką ir įgyvendinti tinkamas valdymo priemones.

NURODYMAS

- Kad įrankis nepriekaištingai veiktų ir jį galėtumėte ilgai naudoti, atsižvelkite į toliau pateiktą informaciją.
- Kas kartą prieš naudodami patikrinkite įrankį ir papildomą darbo įrankį, taip pat ir jų sukimosi greitį bei vibracijos lygį.
- Kas kartą panaudoję įrankį, patikrinkite jo greitį ir vibracijos lygį. Atminkite, kad atlikdami techninės priežiūros darbus turite dėvėti tinkamą apsauginę aprangą (klausos apsaugos priemonę, kaukę nuo dulkių, apsauginius akinius ir apsaugines pirštines).
- Kad įrankis optimaliai veiktų, svarbiausia jį pakankamai ir nuolat tinkamai tepti alyva.
- Naudokite tik gamintojo originalias atsargines arba pakaitines dalis, kitaip naudotojui kils pavojų. Kilus abejonų, susisiekite su klientų aptarnavimo centru.

- Naudokite tik gamintojo rekomenduojamų dydžių ir tipų priedus bei eksploatacines medžiagas.
- Įrankį valykite tik sausa, minkšta šluoste arba suslėgtuoju oru.
- Jokiu būdu nenaudokite aštrių ir (arba) braižančių valymo priemonių.

Šalinimas



Pakuotė pagaminta iš aplinką tausojančių medžiagų. Ją galima išmesti į vietos grąžinamojo perdirbimo konteinerius.

Įrankio neišmeskite kartu su buitinėmis atliekomis!

Kaip išmesti nebenaudojamą įrankį, sužinosite savo savivaldybės arba miesto administracijoje.



Pakuotę išmeskite saugodami aplinką. Atsižvelkite į skirtingų pakuotės medžiagų ženklinimą ir prireikus jas surūšiuokite. Pakuotės medžiagos ženklinamos šiais trumpiniais (a) ir skaičiais (b):
1–7: plastikai,
20–22: popierius ir kartonas,
80–98: sudėtinės medžiagos.



Kaip išmesti nebenaudojamą gaminį, sužinosite savo savivaldybės arba miesto administracijoje.

Tepimo ir valymo medžiagas išmeskite saugodami aplinką. Atsižvelkite į teisės aktais nustatytas taisykles.

- Tepimo priemonių likučius pristatykite į utilizavimo įmonę. Pasirūpinkite, kad tepimo medžiagų nepatektų į kanalizaciją ir vandens telkinius. Neleiskite joms patekti į podirvį / gruntą. Pasirūpinkite tinkamu paklotu. Šalinkite pagal institucijų nustatytas taisykles.

Nešvarias priežiūros priemonės ir darbinės medžiagos pristatykite į specialią surinkimo vietą.

Kompernaß Handels GmbH garantija

Gerb. kliente,

Šiam prietaisui nuo įsigijimo datos suteikiama 3 metų garantija. Išryškėjus šio gaminio trūkumams, gaminio pardavėjas užtikrina jums teisės aktais reglamentuojamas teises. Toliau išdėstytos garantijos teikimo sąlygos šių jūsų teisės aktais reglamentuojamų teisių neapriboja.

Garantijos teikimo sąlygos

Garantijos teikimo laikotarpis skaičiuojamas nuo pirkimo datos. Išsaugokite kasos čekį. Jo reikia kaip pirkimo dokumento.

Jei per trejus metus nuo šio gaminio pirkimo datos išryškėtų medžiagų ar gamybos trūkumų, gaminį savo nuožiūra nemokamai pataisytime, pakeisime arba grąžinsime sumokėtą sumą. Norint pasinaudoti garantija, sugedusį gaminį ir pirkimo dokumentą (kasos čekį) būtina pateikti trejų metų laikotarpiu trumpai aprašius trūkumą ir nurodžius trūkumo atsiradimo laiką.

Jei trūkumui taikoma mūsų garantija, jums grąžinsime sutaisytą arba pristatysime naują gaminį. Sutaisyti ar pakeitus gaminį, garantijos teikimo laikotarpis nepratęsiamas.

Garantijos teikimo laikotarpis ir teisės aktais reglamentuojama trūkumų pašalinimo garantija

Garantijos teikimo laikotarpiu suteikus garantinių paslaugų, garantijos teikimo laikotarpis nepratęsiamas. Ta pati sąlyga taikoma ir pakeistoms bei sutaisytomis dalims. Apie įsigyto gaminio pažeidimus ir trūkumus būtina pranešti vos išpakavus gaminį. Pasibaigus garantijos teikimo laikotarpiui už remontą darbus imamas mokestis.

Garantijos aprėptis

Prietaisas kruopščiai pagamintas vadovaujantis griežtomis kokybės gairėmis ir prieš pristatant buvo išbandytas.

Garantija taikoma tik medžiagų arba gamybos trūkumams. Šis garantija netaikoma įprastai dylančioms dalims, priskiriamoms prie susidėvinčių dalių kategorijos, arba lūžtančių (dužių) dalių, pavyzdžiui, jungiklių ar iš stiklo pagamintų dalių, pažeidimams.

Garantija netaikoma, jei gaminys apgadinamas, netinkamai naudojamas ar netinkamai prižiūrimas. Gaminys tinkamai naudojamas tik tada, jei tiksliai laikomasi visų naudojimo instrukcijoje pateiktų nurodymų. Gaminį draudžiama naudoti tokiems tikslams ar tokiu būdu, kurie nerekomenduojami naudojimo instrukcijoje arba dėl kurių joje įspėjama.

Gaminys skirtas tik buitinio, o ne komercinio naudojimo reikmėms. Garantija netaikoma piktnaudžiavimo, netinkamo naudojimo atvejais, jei naudojama jėga ir jei remontuoja ne mūsų įgaliotoji klientų aptarnavimo tarnyba.

Garantinis laikotarpis netaikomas

- įprastai sumažėjus akumulatoriaus talpai,
- jei gaminys naudojamas komerciniams tikslams,
- jei klientas apgadina arba pakeičia gaminį,
- jei nesilaikoma saugos ir techninės priežiūros nurodymų arba jei gaminys netinkamai valdomas,
- stichinių nelaimių padarytai žalai.

Garantinių įsipareigojimų vykdymas

Kad galėtume greitai sutvarkyti jūsų prašymą, prašome vadovautis toliau nurodytais nurodymais:

- Kreipdamiesi bet kokių klausimų dėl gaminio, turėkite kasos čekį kaip pirkimo dokumentą ir gaminio numerį (pvz., IAN 12345).
- Gaminio numerį rasite gaminio duomenų lentelėje, išgraviruotą ant gaminio, nurodytą ant naudojimo instrukcijos viršelio (apačioje kairėje) arba užklijuotą gaminio užpakalinėje pusėje ar apačioje.
- Jei išryškėtų prietaiso veikimo ar kitokių trūkumų, pirmiausia **telefonu** arba **elektroniniu paštu** kreipkitės į toliau nurodytą klientų aptarnavimo skyrių.
- Tada sugedusiu pripažintą gaminį, pridėję pirkimo dokumentą (kasos čekį) ir nurodę trūkumą bei jo atsiradimo laiką, nemokamai galėsite išsiųsti jums nurodytu techninės priežiūros tarnybos adresu.



Iš svetainės www.lidl-service.com galite atsisiųsti šį ir daugiau žinytų, gaminų vaizdo įrašų ir įdiegimo programinės įrangos.

Šis QR kodas Jus nukreips tiesiai į „Lidl“ klientų aptarnavimo puslapį (www.lidl-service.com), kuriame įvedę gaminio numerį (IAN) 123456 galėsite atverti savo naudojimo instrukciją.

Priežiūra

LT Priežiūra Lietuva
Tel. 880 033 144
Elektroninio pašto adresas:
kompernass@lidl.lt

IAN 339133_1910

Importuotojas

Atminkite, kad šis adresas nėra techninės priežiūros tarnybos adresas. Pirmiausia susisieki su nurodyta klientų aptarnavimo tarnyba.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
VOKIETIJA
www.kompernass.com

Atitikties deklaracijos originalo vertimas

Mes, KOMPERNASS HANDELS GMBH ir už dokumento pateikimą atsakingas asmuo Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, VOKIETIJA, pareiškiame, kad šis gaminys atitinka toliau nurodytus standartus, norminius dokumentus ir EB direktyvas:

Mašinų direktyva
(2006/42/EC)

Taikomi darnieji standartai:
EN ISO 11148-4: 2012

Įrankio tipas:
Pneumatinis adatinis kirstukas PDNE 4000 B2

Pagaminimo metai: 2020-03

Seriijos numeris: IAN 339133_1910

Bochumas, 2020-04-27




Semi Uguzlu
- Kokybės vadovas -

Galimi techniniai pakeitimai tobulinant gaminį.

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	26
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	26
Ausstattung	26
Lieferumfang	26
Technische Daten	26
Allgemeine Sicherheitshinweise für Druckluftgeräte	27
Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile	27
Gefährdungen im Betrieb	28
Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen	28
Gefährdungen durch Zubehörteile	28
Gefährdungen am Arbeitsplatz	29
Gefährdungen durch Staub und Dämpfe	29
Gefährdungen durch Lärm	29
Gefährdungen durch Schwingungen	30
Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen	30
Vor der Inbetriebnahme	31
Schmierung	31
Anschluss an eine Druckluftquelle	31
Gerätekopf auswechseln	32
Inbetriebnahme	32
Bedienung	32
Wartung und Reinigung	32
Entsorgung	33
Garantie der Kompernaß Handels GmbH	34
Service	35
Importeur	35
Original-Konformitätserklärung	36

DRUCKLUFT-NADELENTROSTER PDNE 4000 B2

Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Nadelentroster, nachfolgend Gerät genannt, ist zur Grobentfernung von Farbe, Rost und Oberflächenverschmutzung bestimmt.

Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernehmen wir keine Haftung. Das Gerät ist nur für den privaten Einsatz bestimmt.

Symbole auf dem Gerät:

	Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung lesen.
	Tragen Sie ein Staubschutzmaske.
	Tragen Sie beim Einsatz od er Wartung des Gerätes stets einen Augenschutz.
	Tragen Sie stets Gehörschutz.
	Tragen Sie stets Schutzhandschuhe.
	Regelmäßig ölen

Ausstattung

(Abbildungen siehe Ausklappseite)

- ❶ Gerätekopf
- ❷ Schraube
- ❸ Auslöser
- ❹ Luftregulierschraube
- ❺ Anschlussnippel (vormontiert)
- ❻ Gewinde
- ❼ Innensechskantschlüssel
- ❽ Öl-Behälter

Lieferumfang

- 1 Druckluft-Nadelentroster
- 1 Anschlussnippel (vormontiert)
- 1 Innensechskantschlüssel
- 1 Öl-Behälter (nur 1x im Set-Lieferumfang enthalten)
- 1 Bedienungsanleitung

Technische Daten

Arbeitsdruck	max. 6,3 bar
Luftverbrauch	300 l/min
Hub	41 mm
Schlagzahl	max. 4000 min ⁻¹
Druckluftanschluss	1/4"
Masse (ohne Zubehör)	ca. 1,9 kg

Geräuschemissionswert

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend ISO 15744. Der bewertete Geräuschpegel des Werkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel	$L_{pA} = 85,8 \text{ dB (A)}$
Unsicherheit	$K_{pA} = 3 \text{ dB}$
Schallleistungspegel	$L_{WA} = 96,8 \text{ dB (A)}$
Unsicherheit	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwert

Schwingungsgesamtwerte ermittelt entsprechend ISO 28927-10 und EN 12096:
Schwingungsemissionswert $a_h = 4,00 \text{ m/s}^2$
Unsicherheit $K_h = 0,55 \text{ m/s}^2$

HINWEIS

- Die in diesen Anweisungen angegebenen Geräuschemissionswerte und Schwingungswerte sind entsprechend genormten Messverfahren gemessen worden und können für den Gerätevergleich verwendet werden. Die Geräuschemissionswerte und Schwingungswerte werden sich entsprechend dem Einsatz des Druckluftwerkzeugs verändern und können in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Werten liegen. Die Geräuschemissionswerte und Schwingungswerte könnten unterschätzt werden, wenn das Druckluftwerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.



Allgemeine Sicherheitshinweise für Druckluftgeräte

⚠️ WARNUNG!

- Zu mehrfachen Gefährdungen müssen die Sicherheitshinweise vor dem Einbau, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörteilen sowie vor der Arbeit in der Nähe der nicht drehenden, schlagenden Maschine gelesen und verstanden werden. Andernfalls kann dies zu schweren körperlichen Verletzungen führen.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine sollte ausschließlich von qualifizierten und geschulten Bedienern eingerichtet, eingestellt oder verwendet werden.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine darf nicht verändert werden. Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für den Bediener erhöhen.
- Die Sicherheitsanweisungen dürfen nicht verloren gehen – geben Sie sie der Bedienperson.

- Verwenden Sie niemals eine beschädigte nicht drehende, schlagende Maschine.
- Die Maschinen sind regelmäßig zu warten, um zu überprüfen, dass die vom vorliegenden Teil von ISO 11148 erforderten Bemessungswerte und Kennzeichnungen lesbar auf der Maschine gekennzeichnet sind. Der Angestellte/Benutzer muss den Hersteller kontaktieren, um Ersatzetiketten zur Kennzeichnung zu erhalten, wenn dies notwendig ist.

Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile

- Trennen Sie die nicht drehende, schlagende Maschine von der Energieversorgung, bevor Sie das Maschinenwerkzeug oder Zubehörteile austauschen.
- Bei einem Bruch des Werkstücks oder eines der Zubehörteile oder gar der Maschine selbst können Teile mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert werden.
- Beim Betrieb der nicht drehenden, schlagenden Maschine ist immer ein schlagfester Augenschutz zu tragen. Der Grad des erforderlichen Schutzes sollte für jeden einzelnen Einsatz gesondert bewertet werden.
- Bei Arbeiten über Kopf ist ein Schutzhelm zu tragen.
- In diesem Fall sollten auch die Risiken für andere Personen bewertet werden.
- Es ist sicherzustellen, dass das Werkstück sicher befestigt ist.
- Betreiben Sie die Maschine nur dann, wenn das Maschinenwerkzeug mit Hilfe einer geeigneten Arretierung in der Maschine gehalten wird.
- Um Verletzungen zu vermeiden, müssen alle Verschleißerscheinungen zeigenden, gebrochenen oder verbogenen Teile der Arretierung ausgetauscht werden.
- Bevor die Maschine eingeschaltet wird, ist das Maschinenwerkzeug fest auf der zu bearbeitenden Oberfläche aufzusetzen.

Gefährdungen im Betrieb

- Beim Einsatz der Maschine können die Hände der Bediener Gefährdungen wie z. B. Schlagen, Schneiden, Abschürfungen und Wärme ausgesetzt sein. Tragen Sie geeignete Handschuhe zum Schutz der Hände.
- Die Bediener und das Wartungspersonal müssen physisch in der Lage sein, die Größe, das Gewicht und die Leistung der Maschine zu handhaben.
- Halten Sie die Maschine richtig: Seien Sie bereit, den üblichen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken – halten Sie beide Hände bereit.
- Achten Sie darauf, dass Ihr Körper im Gleichgewicht ist und dass Sie einen sicheren Stand haben.
- Geben Sie die Befehleinrichtung zum In-Gang- oder Stillsetzen im Fall einer Unterbrechung der Energieversorgung frei.
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Schmiermittel.
- Vermeiden Sie direkten Kontakt mit dem Maschinenwerkzeug während und nach der Benutzung, weil es heiß sein kann.
- Es muss eine Schutzbrille getragen werden; das Tragen von Schutzhandschuhen und Schutzkleidung wird empfohlen.

Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen

- Bei der Verwendung einer nicht drehenden, schlagenden Maschine kann der Bediener bei der Ausführung arbeitsbezogener Tätigkeiten unangenehme Empfindungen in den Händen, Armen, Schultern, im Halsbereich oder an anderen Körperteilen erfahren.
- Nehmen Sie für die Arbeit mit der nicht drehenden, schlagenden Maschine eine bequeme Stellung ein, achten Sie auf sicheren Halt und vermeiden Sie ungünstige Positionen oder solche, bei denen es schwierig ist, das Gleichgewicht zu halten. Der Bediener sollte während lang dauernder Arbeiten die Körperhaltung verändern, was helfen kann, Unannehmlichkeiten und Ermüdung zu vermeiden.

- Falls der Bediener Symptome wie z. B. anhaltendes Unwohlsein, Beschwerden, Pochen, Schmerz, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit an sich wahrnimmt, sollten diese warnenden Anzeichen nicht ignoriert werden. Der Bediener sollte diese seinem Arbeitgeber mitteilen und einen qualifizierten Mediziner konsultieren.

Gefährdungen durch Zubehörteile

- Trennen Sie die nicht drehende, schlagende Maschine von der Energieversorgung, bevor das Maschinenwerkzeug oder Zubehörteil befestigt oder gewechselt wird.
- Verwenden Sie ausschließlich Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien der vom Hersteller der schlagenden, nicht drehenden Maschinen empfohlenen Größen und Typen; verwenden Sie keine anderen Typen oder Größen der Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien.
- Für Hämmer, sofern zutreffend, verwenden Sie die Meißel niemals als Handwerkzeug. Sie sind speziell für den Einsatz in nicht drehenden, schlagenden Maschinen ausgelegt und entsprechend wärmebehandelt.
- Für Hämmer und Brecher, sofern zutreffend, verwenden Sie niemals stumpfe Meißel, denn für diese ist übermäßig viel Druck erforderlich, und es kann zu Ermüdungsbrüchen kommen. Stumpfe Werkzeuge können zur Verstärkung der Schwingungen führen, weshalb stets scharfe Werkzeuge verwendet werden sollten.
- Kühlen Sie niemals bei Hämmern, sofern zutreffend, heiße Zubehörteile in Wasser ab. Dies kann zu Sprödigkeit und vorzeitigem Versagen führen.
- Bei Hämmern kann, sofern zutreffend, das Missbrauchen des Werkzeugs als Hebel, z. B. zum Stemmen, Meißelbruch oder Beschädigung des Werkzeugs zur Folge haben. Arbeiten Sie kleinteiliger, um Hängenbleiben zu vermeiden.
- Vermeiden Sie den direkten Kontakt mit dem Maschinenwerkzeug während und nach der Benutzung, weil es heiß oder scharfkantig sein kann.

Gefährdungen am Arbeitsplatz

- Ausrutschen, Stolpern und Stürzen sind Hauptgründe für Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf Oberflächen, die durch den Gebrauch der Maschine rutschig geworden sein können, und auf durch den Luft- oder den Hydraulischlauch bedingte Stolpergefahren.
- Gehen Sie in unbekannten Umgebungen mit Vorsicht vor. Es können versteckte Gefährdungen durch Stromkabel oder sonstige Versorgungsleitungen gegeben sein.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine ist nicht zum Einsatz in explosionsfähigen Atmosphären bestimmt und nicht gegen den Kontakt mit elektrischen Stromquellen isoliert.
- Stellen Sie sicher, dass keine elektrischen Leitungen, Gasrohrleitungen usw. vorhanden sind, die im Fall der Beschädigung durch die Verwendung der Maschine zu einer Gefährdung führen könnten.

Gefährdungen durch Staub und Dämpfe

- Die beim Einsatz der nicht drehenden, schlagenden Maschinen entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis) verursachen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen umzusetzen.
- In die Risikobewertung sollten die bei der Verwendung der Maschine entstehenden Stäube und die dabei möglicherweise aufwirbelnden vorhandenen Stäube einbezogen werden.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um die Freisetzung von Staub und Dämpfen auf ein Mindestmaß zu reduzieren.
- Die Abluft ist so abzuführen, dass die Aufwirbelung von Staub in einer staubgefüllten Umgebung auf ein Mindestmaß reduziert wird.

- Falls Staub oder Dämpfe entstehen, muss die Hauptaufgabe sein, diese am Ort ihrer Freisetzung zu kontrollieren.
- Alle zum Auffangen, Absaugen oder zur Unterdrückung von Flugstaub oder Dämpfen vorgesehenen Einbau- oder Zubehörteile der Maschine sollten den Anweisungen des Herstellers entsprechend richtig eingesetzt und gewartet werden.
- Die Verbrauchsmaterialien und das Maschinenwerkzeug sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Intensivierung der Staub- oder Dampfbildung zu vermeiden.
- Verwenden Sie Atemschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.

Gefährdungen durch Lärm

- Die Einwirkung hoher Lärmpegel kann bei ungenügendem Gehörschutz zu dauerhaften Gehörschäden und anderen Problemen, wie z. B. Tinnitus (Klingeln, Sausen, Pfeifen oder Summen im Ohr), führen. Es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen umzusetzen.
- Zu den für die Risikominderung geeigneten Regelungsmechanismen gehören Maßnahmen wie die Verwendung von Dämmstoffen, um an den Werkstücken auftretende Klingelgeräusche zu vermeiden.
- Verwenden Sie Gehörschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Erhöhung der Lärmpegel zu vermeiden.
- Die Verbrauchsmaterialien und das Maschinenwerkzeug sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.

Gefährdungen durch Schwingungen

- Die Einwirkung von Schwingungen kann Schädigungen an den Nerven und Störungen der Blutzirkulation in Händen und Armen verursachen.
- Tragen Sie bei Arbeiten in kalter Umgebung warme Kleidung und halten Sie Ihre Hände warm und trocken.
- Falls Sie feststellen, dass die Haut an Ihren Fingern oder Händen taub wird, kribbelt, schmerzt oder sich weiß verfärbt, stellen Sie die Arbeit mit der nicht drehenden, schlagenden Maschine ein, benachrichtigen Sie Ihren Arbeitgeber und konsultieren Sie einen Arzt.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.
- Halten Sie das Maschinenwerkzeug nicht mit der freien Hand, denn dies hat eine Verstärkung der Schwingungseinwirkung zur Folge.
- Halten Sie die Maschine mit nicht allzu festem, aber sicherem Griff unter Einhaltung der erforderlichen Hand-Reaktionskräfte, denn das Schwingungsrisiko wird in der Regel mit zunehmender Griffkraft größer.
- Halten Sie eingehängte Handgriffe mittig und vermeiden Sie, die Handgriffe bis an die Anschläge zu schieben.
- Schlagen Sie im Fall von Beton mit Brechern kleine Teile heraus, um ein Festfressen des Werkzeugs zu vermeiden.
- Bewegen Sie das Schneidwerkzeug von Brechern alle paar Sekunden. Halten Sie den Brecher an, wenn Sie das Werkzeug anheben, um seine Position zu verändern, denn es kann zu starken Schwingungen kommen, wenn Sie die Maschine an den Handgriffen hochziehen.
- Um Verletzungen zu vermeiden, müssen alle Verschleißerscheinungen zeigenden, gebrochenen oder verbogenen Teile der Arretierung ausgetauscht werden.

Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen

- Druckluft kann ernsthafte Verletzungen verursachen.
 - Wenn die Maschine nicht in Gebrauch ist, vor dem Austausch von Zubehörteilen oder bei der Ausführung von Reparaturarbeiten ist stets die Luftzufuhr abzusperren, der Luftschlauch drucklos zu machen und die Maschine von der Druckluftzufuhr zu trennen.
 - Richten Sie den Luftstrom niemals auf sich selbst oder gegen andere Personen.
- Umherschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind und sich nicht gelöst haben.
- Kalte Luft ist von den Händen fortzuleiten.
- Verwenden Sie keine Schnellverschlusskupplungen am Werkzeugeinlass. Verwenden Sie für Schlauchanschlüsse mit Gewinde nur solche aus gehärtetem Stahl (oder einem Werkstoff von vergleichbarer Stoßfestigkeit).
- Falls Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) verwendet werden, müssen Arretierstifte eingesetzt werden und verwenden Sie Whipcheck-Schlauchsicherungen, um Schutz für den Fall eines Versagens der Verbindung des Schlauchs mit der Maschine oder von Schläuchen untereinander zu bieten.
- Sorgen Sie dafür, dass der auf der Maschine angegebene Höchstdruck nicht überschritten wird.
- Tragen Sie mit Luft arbeitende Maschinen niemals am Schlauch.

Vor der Inbetriebnahme

HINWEIS

- ▶ Das Gerät darf ausschließlich mit gereinigter, ölvernebelter Druckluft betrieben werden und darf den maximalen Arbeitsdruck von 6,3 bar am Gerät nicht überschreiten. Zur Regulierung des Arbeitsdruckes muss der Kompressor mit einem Druckminderer ausgestattet sein.
- ▶ Beachten Sie, dass der maximale Arbeitsdruck nicht überschritten werden darf. Ein überhöhter Arbeitsdruck bringt keinen Leistungsgewinn, sondern erhöht lediglich den Luftverbrauch und beschleunigt den Geräteverschleiß. Halten Sie sich daher stets an die technischen Angaben.

Schmierung

⚠ WARNUNG!

- ▶ Informieren Sie sich über die gesundheitlichen Gefahren des verwendeten Öls im Sicherheitsdatenblatt des jeweiligen Herstellers.
- ▶ Vermeiden Sie Augen- und Hautkontakt mit Schmierstoffen.

HINWEIS

- ▶ Zur Vermeidung von Reibung- und Korrosionsschäden ist eine regelmäßige Schmierung besonders wichtig. Wir empfehlen ein geeignetes Druckluft-Spezialöl zu verwenden (z. B. Liqui Moly Kompressorenöl).
 - **Schmierung mit Nebelöler**
Als Aufbereitungsstufe nach dem Druckminderer schmiert ein Nebelöler (nicht im Lieferumfang enthalten) Ihr Gerät kontinuierlich und optimal. Ein Nebelöler gibt in feinen Tropfen Öl an die durchströmende Luft ab und garantiert so eine regelmäßige Schmierung.
 - **Manuelle Schmierung**
Wenn Sie über keinen Nebelöler verfügen, nehmen Sie vor jeder Inbetriebnahme bzw. bei längeren Arbeitsgängen eine Schmierung vor. Lassen Sie dazu 3 - 4 Tropfen Druckluft-Spezialöl in die Schmiermittelöffnung tropfen.

Als weitere Möglichkeiten stehen Ihnen zur Verfügung

- ◆ Schließen Sie eine Wartungseinheit mit Öl am Kompressor an.
- ◆ Geben Sie alle 15 Betriebsminuten ca. 3 - 5 Tropfen Pneumatik-Öl von Hand in den Anschlussnippel **5**.
- ◆ Beim ersten Öffnen des Öl-Behälters **8** drehen Sie die Überwurfmutter vom Behälter ab. Nehmen Sie die nach innen gerichtete Pipette mit einer Schnabelzange o.Ä. heraus.
- ◆ Setzen Sie sie um 180° gedreht wieder auf und schrauben Sie sie mit der Überwurfmutter wieder fest.
- ◆ Machen Sie mit einer Nadel o.Ä. eine kleine Öffnung in die Spitze der Pipette, um Öl heraus tropfen lassen zu können.

Anschluss an eine Druckluftquelle

HINWEIS

- ▶ Vor Anschluss der Druckluftquelle
 - muss der richtige Arbeitsdruck (6,3 bar) vollständig aufgebaut sein.
 - ist sicherzustellen, dass der Auslöser **3** nicht betätigt ist
- ▶ Verwenden Sie nur Anschlusschläuche mit einem Innendurchmesser von mindestens 9 mm.
- ▶ Verwenden Sie nur gefilterte, geschmierte und regulierte Druckluft.
- ◆ Schließen Sie das Gerät an einen Kompressor an, indem Sie den Anschlussnippel **5** mit dem Versorgungsschlauch der Druckluftquelle verbinden.

⚠ ACHTUNG!

- ▶ Achten Sie unbedingt auf den festen Sitz des Druckluftschlauches. Ein gelöster und unkontrolliert umherschlagender Schlauch birgt große Gefahr. Achten Sie ebenso auf den festen Sitz der beiden Schraubverbindungen zwischen Kupplungsstück und Gerät.
- ◆ Damit Sie den Luftdruck regulieren können, muss die Druckluftquelle mit einem Druckminderer ausgestattet sein.

Gerätekopf auswechseln



WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!
Trennen Sie vor einem Werkzeugwechsel das Gerät vom Druckluftnetz.

Sollte der Gerätekopf ❶ des Gerätes durch die Benutzung beschädigt oder abgenutzt sein, müssen Sie ihn austauschen.

- ◆ Lösen Sie mit dem mitgelieferten Innensechskantschlüssel ❷, die drei Schrauben ❸ des Gerätekopfes ❶ (siehe Abb. B auf der Ausklappseite).
- ◆ Drehen Sie den Gerätekopf ab ❶.
- ◆ Drehen Sie den neuen Gerätekopf handfest auf das Gewinde ❹ (siehe Abb. A auf der Ausklappseite).
- ◆ Ziehen Sie die drei Schrauben ❸ des neuen Gerätekopfes ❶ mit dem mitgelieferten Innensechskantschlüssel ❷ an.

HINWEIS

- ▶ Entsorgen Sie den alten Gerätekopf nach den jeweils geltenden Bestimmungen.

Inbetriebnahme

Bedienung

- ◆ Drücken Sie den Auslöser ❸ und halten Sie diesen gedrückt.
- ◆ Bewegen Sie den Gerätekopf ❶ mit leichtem Druck langsam über die zu bearbeitende Fläche. Optimalerweise setzen Sie den Gerätekopf ❶ leicht schräg auf.

⚠ VORSICHT!

- ▶ Arbeiten Sie nicht mit hohem Kraftaufwand mit dem Gerät, da dadurch das Werkstück beschädigt werden könnte.
- ◆ Lassen Sie den Auslöser ❸ los, wenn Sie die Arbeit beenden wollen.
- ◆ Passen Sie die Geräteleistung den Erfordernissen entsprechend mit der Luftregulierungsschraube ❹ an.

Wartung und Reinigung



WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!
Trennen Sie vor Wartungsarbeiten das Gerät vom Druckluftnetz.

⚠ ACHTUNG!

- ▶ Reinigen Sie das Gerät vor der Wartung von gefährlichen Substanzen, die sich (aufgrund von Arbeitsprozessen) auf diesem abgelagert haben. Vermeiden Sie jeden Hautkontakt mit diesen Substanzen. Wenn die Haut mit gefährlichen Stäuben in Kontakt kommt, kann dies zu schwerer Dermatitis führen.
- ▶ Die beim Einsatz des Gerätes entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis) verursachen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen umzusetzen.

HINWEIS

- ▶ Um eine einwandfreie Funktion und lange Haltbarkeit des Gerätes zu gewährleisten, sind folgende Punkte zu beachten:
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch das Gerät und Einsatzwerkzeug, dies schließt auch eine Überprüfung der Drehzahl und des Schwingungspegels ein.
- Überprüfen Sie nach jedem Einsatz die Geschwindigkeit und den Schwingungspegel des Gerätes. Bitte achten Sie bei Wartungsarbeiten darauf, dass eine entsprechende Schutzkleidung (Gehörschutz, Staubschutzmaske, Schutzbrille und Schutzhandschuhe) zu tragen ist.
- Eine ausreichende und ständig intakte Ölschmierung ist für eine optimale Funktion von ganz entscheidender Bedeutung.
- Benutzen Sie nur Originalersatz- bzw. Austauschteile des Herstellers, da sonst Gefahr für die Benutzer besteht. Kontaktieren Sie im Zweifel das Service-Center.

- Verwenden Sie ausschließlich Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien der vom Hersteller empfohlenen Größen und Typen.
- Reinigen Sie das Gerät nur mit einem trockenen, weichen Tuch oder mit Druckluft.
- Verwenden Sie auf keinen Fall scharfe und/oder kratzende Reinigungsmittel.

Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien. Sie kann in den örtlichen Recyclebehältern entsorgt werden.

Werfen Sie das Gerät nicht in den Hausmüll!

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.

Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung:

1–7: Kunststoffe,
20–22: Papier und Pappe,
80–98: Verbundstoffe.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Entsorgen Sie Schmier- und Reinigungsmittel umweltgerecht. Beachten Sie die gesetzlichen Vorschriften.

- Geben Sie Schmiermittelreste an einer Entsorgungsstelle ab. Schmierstoffe nicht in die Kanalisation oder Gewässer gelangen lassen. Nicht in den Untergrund/Erdreich gelangen lassen. Achten Sie auf eine geeignete Unterlage. Entsorgung gemäß den behördlichen Vorschriften.

Geben Sie verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle ab.

Garantie der Kompernaß Handels GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt, oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Dreijahresfrist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder Teile, die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Servicenerkennung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 123456) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Serviceanschrift übersenden.



Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen.

Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite (www.lidl-service.com) und können mittels der Eingabe der Artikelnummer (IAN) 123456 Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (kostenfrei
aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)
E-Mail: kompernass@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min.,
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 339133_1910

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
DEUTSCHLAND
www.kompernass.com

Original- Konformitätserklärung

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH,
Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu,
BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM,
DEUTSCHLAND, erklären hiermit, dass dieses
Produkt mit den folgenden Normen, normativen
Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

Maschinenrichtlinie
(2006/42/EG)

Angewandte harmonisierte Normen:
EN ISO 11148-4: 2012

Typbezeichnung der Maschine:
Druckluft-Nadelentrostler PDNE 4000 B2

Herstellungsjahr: 03-2020

Seriennummer: IAN 339133_1910

Bochum, 27.04.2020



Semi Uguzlu

- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterent-
wicklung sind vorbehalten.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

Informationsstatus · Informācijas data · Stand der Informationen:
04/2020 · Ident.-No.: PDNE4000B2-042020-1

IAN 339133_1910